



REPÚBLICA DE BENIN



MINISTERIO DE ESTADO ENCARGADO DE LA ENSEÑANZA SUPERIOR
Y LA DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA

UNIVERSIDAD DE ABOMEY CALAVI (UAC)

ESCUELA NORMAL SUPERIOR DE PORTO-NOVO (ENS)

DOMINIO: CIENCIA DE LA DE EDUCACIÓN Y DE LA FORMACIÓN

MENCIÓN: PROFESORADO DE LA ENSEÑANZA SECUNDARIA

ESPECIALIDAD: ESPAÑOL

TRABAJO DE FIN DE FORMACIÓN PARA LA OBTENSIÓN DEL BAPES

TEMA

**DIFICULTADES RELACIONADAS CON LA
ENSEÑANZA DE LA EXPRESIÓN ORAL**

Autora

HOUETO Francette Rébéca A.
DamienADOMOU

Tutor

Dr

Maitre-assistant Universités

du CAMES

Año Académico 2012-2013

PENSAMIENTO

«El trabajo es el fundamento de la libertad»

Federico MAYOR

DEDICATORIA

DEDICO ESTE TRABAJO

- A mi Padre

Has sido muy preocupado por mí porvenir. Mi éxito hoy es para ti una gran dignidad. Te agradezco infinitamente por todos los esfuerzos que has consentido para mí formación.

¡GRACIAS PAPÁ!

- A mi Madre

Como una madre, no has dejado nunca de dar pruebas de grande afección por mí. Este trabajo es el testimonio de inmensa gratitud.

¡GRACIAS MAMÁ!

- A mi desaparecida hermana mayor

Has siempre querido asistir a mi éxito. Sería para ti una gran alegría. Pero desgraciadamente.

Tu recuerdo es para mí la estrella que me guía cada día.

DESCANSATE EN PAZ

- A mi desaparecida colega Irène MIHANOU B.

Tu partida de allí fue para tus colegas un golpe muy duro. Somos abatidos y afectados pero ¿qué podemos hacer ante este destino triste?

Querida *NOU* DUERME EN PAZ.

- A todos mis hermanos y hermanas

Testimonio de agradecimientos a vuestra fraternidad. Que este trabajo os anime a ganar de realizar vuestros sueños por un trabajo sincero y honesto.

- A todos mis amigos(as)

Vosotros que habéis asistido y ayudado de una manera u otra. Vosotros que manifestáis de la simpatía para mi persona. Les dedica este trabajo.

AGREDECIMIENTOS

- A Dios todo poderoso

Por todas sus maravillas y sus beneficios.

- A mi querido tío Abad Hilaire HOUETO

Tío, mío, sin tu ayuda preciosa al principio de mi entrada a la escuela normal; quizás no habría podido recibir mi formación.

¡GRACIAS!

- A mi tío Jean DOFONSSOU GBEGBELEGBE

Le agradezco mucho para todo.

¡MUCHISIMAS GRACIAS!

- Al Sr Damián ADOMOU

Por su disponibilidad; su voluntad; sus consejos y sobre todo su participación en este trabajo.

Le agradezco infinitamente

RESUMEN

Aunque la comunicación oral constituye la importante producción del lenguaje cotidiano, todavía permanece oscura, mal interpretada y además no se enseña muy bien. Considerada como efímera e incontrolable, la comunicación oral tiene una imagen peyorativa en comparación con la comunicación escrita, con la que es continuamente comparada y a la cual se supedita. La enseñanza/aprendizaje de las destrezas orales es un tema polémico entre los docentes de lenguas extranjeras, siendo en la clase tratadas de forma incierta, general y vaga.

Este estudio tiene como objetivo rehabilitar este concepto de comunicación oral y probar que la adquisición de destrezas orales comunicativas puede ser independientemente de la comunicación escrita un pleno objetivo en la clase de lenguas extranjeras. También tiene como objetivo este trabajo proponer algunas soluciones a los obstáculos que encuentran los docentes durante el proceso enseñanza/aprendizaje del oral en clase de lengua extranjera.

L'oral constitue la principale production langagière quotidienne mais il reste obscur, mal considéré et fait peu l'objet d'un véritable enseignement. Considéré comme insaisissable, éphémère, il bénéficie d'une image négative par rapport à l'écrit, auquel il est constamment comparé et auquel il sert le plus souvent de support. L'enseignement/apprentissage de l'oral reste, pour bon nombre d'enseignants de langue, une pratique floue et mal cernée dans la classe de langue, se réduisant à des pratiques globales et parfois incertaines.

Le but de cette recherche est de valoriser la notion de l'oral et de montrer que l'acquisition d'une compétence de communication orale peut constituer, indépendamment de l'écrit, un objectif à part entière en classe de langue étrangère. Il s'agit aussi de proposer quelques approches de solutions aux différents obstacles rencontrés par les enseignants lors du processus l'enseignement/apprentissage de l'oral comme compétence de communication.

ABSTRACT

Oral is the principal linguistic frequently used but it still unknown and is the object of little education. Considered as imperceptible and short-living it has a negative image in regard to writing to which it is constantly compared and also served as support. Teaching/learning of oral is still for a large number of language teachers a conflicting practical, vague and ill surrounded in language classroom, reduced to global practical and sometimes doubtful. The purpose of this study is to value the notion of oral and to show that the acquisition of oral communicative competence can be, apart from writing, a full objective in foreign language classroom.

In addition, the work intends to suggest some affordable solutions to the different difficulties encountered by teachers during the process of Teaching/learning of oral as communicative competence.

v

INTRODUCCIÓN

La sociedad no existe primero sino por la comunicación entre los individuos que la constituyen porque los animales también comunican, pero a estos grandes simios les falta el aparato fonador que podría acercarlos al ser humano. Así el

hombre en la comunidad, necesita hacerse entender a través de sus sentimientos; emociones; deseos; pensamientos. Así necesitan comunicar en las lenguas que comprenden y/o que aprenden como es el caso del español. Ahora bien, para la mayoría de nuestros alumnos, el español no es la lengua materna, ni la oficial. Entonces, es necesario enseñarles el equivalente de lo que ya saben expresar en su lengua materna o en la oficial (Francés). A este respecto, se plantea un problema de sustitución; de vocabulario, totalmente diferente al que tenían y del que no tienen ninguna idea. También las estructuras gramaticales son diferentes unas a otras y no se implican. Añadimos por fin que la novedad de lengua plantea un problema de familiarización. Todo eso, representa para nuestros alumnos grandes dificultades para llegar a una verdadera comunicación.

Sin embargo, hoy, la importancia de las lenguas extranjeras ya no se demuestra y por eso se les han integrado en la enseñanza secundaria desde hace muchos decenios.

En el caso del español, merece ser enseñado porque constituye la lengua de muchos países y sobre todo de varios países del sur de América y también es una lengua cercana al francés, ella es pues de gran importancia para los países francófonos como el nuestro. En efecto el español es el idioma más hablado entre las lenguas romances, tanto en términos de número de hablantes como en cantidad de países en los cuales predomina dicho idioma.

En todo el mundo hay más de 400 millones de nativos de español. Naturalmente, la pronunciación y el uso del español a nivel oral varían según el país, pero las diferencias regionales no son tan importantes para que el idioma sea incomprensible por los hablantes de las diferentes regiones. A diferencia de la creencia popular, no se habla un único español. Hay diferentes dialectos de español debido a la evolución del idioma en diferentes regiones.

La población hispanohablante representa uno de los segmentos de mayor crecimiento en el mundo, especialmente en los Estados Unidos. El segmento hispanohablante constituye una comunidad enorme que comparte productos, servicios y cultura; y ofrece negocios e instituciones, una oportunidad de crecimiento verdaderamente única. Estos son algunos datos importantes sobre el idioma español. El español, idioma oficial de veintiún países, es la lengua más hablada en el mundo después del inglés y del mandarín. Los expertos predicen que para el año 2050 habrá más de 530 millones de hispanohablantes, 100 millones de los cuales estarán viviendo en los Estados Unidos.

Pero lo importante, no es enseñar o aprender tal lengua, lo que importa de verdad es una práctica efectiva de la lengua puesto que es eso que define su dominio. También hoy como en el pasado remoto, la comunicación ha sido la manera con la que los seres vivos han intercambiado emociones, sensaciones y pensamientos para entenderse mutuamente, lo cual les ha servido para crear cosas y resolver problemas de manera más rápida y eficaz. Considerando todos estos datos, la enseñanza del español en nuestro país vuelve inevitable. Esta lengua ocupa un sitio de elección entre las lenguas extranjeras más enseñadas en nuestro país.

Tenemos también que señalar que los jóvenes de los países en vía de desarrollo, después de sus estudios quieren ir a buscar trabajo al exterior de su país. Y a menudo quieren dirigirse hacia América. Entonces si el sur es donde encuentran oficio, tienen que hablar español. No olvidemos que hoy la Guinea Ecuatorial donde se habla español como lengua oficial; es un país africano que ofrece muchas oportunidades en comercio y por eso dominar el español sería una verdadera ventaja para trabajar en tal área.

El español ha sido integrado al sistema educativo beninés desde los años cincuenta (50) y constituye una de las asignaturas enseñadas en nuestras instituciones escolares. Su enseñanza empieza desde el tercer nivel del primer ciclo del curso secundario.

Pues es importante interesarse por la expresión oral durante su enseñanza. Puesto que, cuando se aprende una lengua es necesario dominarla por la práctica.

Pero desgraciadamente, hemos notado que los docentes que enseñan el español encuentran muchas dificultades abordando esta secuencia de clase. Estos obstáculos son en relación con la incapacidad de algunos docentes que enseñan regularmente la lengua, por una parte, y por otra parte las dificultades se ubican en las estrategias. En estas condiciones se plantea el problema de incapacidad de los alumnos a comunicar verdaderamente con sus compañeros y con su profesor.

De eso hemos sacado el tema de memoria: «Dificultades relacionadas con a la enseñanza de la expresión oral». Puesto que aunque se enseña el español como “LE” (Lengua Extranjera) en nuestro país desde muchos años, el alumnado siga encontrando dificultades expresándose. ¿A qué se debe eso? ; ¿Sería a causa de la metodología usada por los docentes?; o ¿A causa de los alumnos mismos?

He ahí tantas preguntas que trataremos de explorar en curso de este trabajo cuyo objetivo principal consistirá en sacar los elementos para ayudar los a docentes que enseñan español a llevar los alumnos a expresarse sin equivocación en español como LE.

Para realizar este trabajo, seguiremos el proceso siguiente:

En nuestro análisis tendremos dos capítulos.

El primer capítulo se divide en dos contextos: el contexto teórico que se compone de la problemática; de una breve visión sobre el punto de vista de algunos autores sobre la cuestión; de la aclaración léxica; la importancia de la comunicación oral y en fin la hipótesis y los objetivos. Luego el contexto metodológico que incluye el blanco y el muestrario por una parte y por otra parte la técnica y el desarrollo del estudio. En el segundo capítulo, hablaremos primero de los diferentes tipos de dificultades que encuentran los docentes y los aprendientes en la expresión oral; y luego haremos la presentación de los resultados; el análisis de los resultados; la discusión sobre los resultados y expondremos nuestras sugerencias para ayudar a los docentes en la enseñanza de la expresión oral.

**Capítulo I: la importancia de la enseñanza del español
como lengua extranjera.**

1-Contexto teórico

1-1-1-Problemática

Hablar una lengua extranjera se asocia frecuentemente con saber hablar una lengua, lo que demuestra el papel que tiene la expresión oral en aprendizaje de una lengua extranjera. Eso explica la importancia de lenguas por ser una llave de intercomunicación. Por ejemplo es por la lengua que los seres humanos se interesan unos por otros comunicando entre sí; porque son los únicos seres capaces de expresar sentimientos deseos y estado de ánimo. Así los hombres tienen que dominar otras lenguas que la lengua materna tanto para la comprensión mutua como para establecer relaciones fructuosas. A título ilustrativo, notamos que es comunicando como los hombres llegan a construir cada sociedad y el mundo también, yendo de un dominio a otro. Por ejemplo en una empresa si no hay comunicación entre de los trabajadores, no podrán trabajar bien; o si no comprendan otras lenguas que la oficial de su país, no podrán trabajar con asociados extranjeros. Antes de eso, hay que notar que cuando comunicamos con los demás, ensanchamos el horizonte de nuestra mente; mejor si es en una lengua extranjera, hasta el infinito. Gracias a las lenguas no sólo vivimos apoyándonos en nuestras propias experiencias sino también en las de los demás que nos transmiten las suyas a través de la palabra. Entonces para dominar una lengua y hablarla perfectamente, necesita una verdadera práctica puesto que el mejor medio de expresión es la práctica.

Pero, hemos constatado que en nuestro aprendizaje, la enseñanza es muy teórica y literaria mientras que la lengua pone los hombres en contacto y es una herramienta de comunicación. Por ello ¿no se puede enriquecer la enseñanza del español por una incitación de los alumnos a la práctica oral?

1-1-2-Punto de vista de algunos autores

Se nota que l

algunos autores.

Primero, hay Marjana Šifrar KALAN quien aborda en su artículo titulado «Las dificultades lingüísticas y afectivas de la expresión oral» los obstáculos que encuentran los alumnos expresándose y propone algunas soluciones para facilitar la enseñanza y al aprendizaje del español como lengua extranjera.

El estudio fue hecho con una investigación empírica. Antes de esta investigación, Marjana Šifrar KALAN destacó cuatro destrezas en una clase de enseñanza de expresión oral que son: leer, escuchar, hablar y escribir, que los alumnos deben dominar. La metodología parte de un cuestionario específico rellenado por cuarenta estudiantes eslovenos de español de la universidad de Liubliana que tienen el español como segunda lengua. Con sus colaboradores, Marjana S. K. se interesó también por el sentimiento que tienen los alumnos en comunicación oral en clase y en la vida real. Con esta investigación, han descubierto que la destreza oral es la preferida de los estudiantes eslovenos de español y al mismo tiempo la que más ansiedad provoca de las cuatro, tanto en clase como en la vida real. Ya con este descubrimiento notamos que el aprendizaje de una lengua que no es la suya necesita una efectiva práctica. En este artículo, las dificultades más destacadas con las cuales se enfrentan los estudiantes al hablar en clase son: el miedo a cometer errores; miedo a hablar en público y a encontrar o recordar el vocabulario adecuado, pero hay también la dificultad de comprensión debida a la rapidez de los nativos o a veces debida a la del profesor. Además de estas, hay las dificultades de pronunciación y de entonación; pero estas últimas no impiden el desarrollo de la destreza oral. La dificultad del uso del vocabulario se repiten tanto en expresión en clase como en la vida real. Igual les resulta difícil adaptarse a la

rapidez de los nativos y del profesor, lo que impide la comprensión y la continuación del acto de hablar.

Para remediar estas dificultades citadas arriba, y que obstaculizan el desarrollo de la expresión oral, Marjana S. K. propone que el profesor integre las estrategias afectivas y sociales al lado de las más practicadas con otras para incitar mucho más al alumnado. Sugiere también que el profesor ofrezca más comprensión auditiva con la rapidez cercana a la nativa para bajar el choque de incomprensión cuando el alumno se encontrará con hispanohablantes. Eso porque en el contexto de la clase y también en la vida real, no se puede rechazar el hecho de que si comunicamos (también en lengua extranjera), queremos comunicar lo que nos atañe personalmente y que no se puede desarrollar la competencia comunicativa sin tomar en cuenta lo afectivo.

Luego la obra titulada Etat-lieux en communication oral elaborada por algunos países que tienen la lengua francesa por lengua oficial. Estos países son: Francia, Bélgica, Canadá, y Suizo. En la obra, los programas de estudio de estos países fueron consultados afín de sacar ciertos principios, sobre todo los que tienen que ver con la expresión oral. Este estudio ha hecho resaltar en los programas canadienses, la importancia de la comunicación oral en la transmisión de la lengua y de la cultura francesa en medio lingüístico minoritario para favorecer la sensibilización del alumno al francés a su llegada en escuela.

Primero hicieron el inventario el inventario de elementos fundamentales en comunicación oral de los programas de estudio del francés lengua oficial desde el párvulo hasta la fin del secundario, en Canadá, en Francia, en Bélgica y en Suizo. En esta primera parte han bosquejado un cuadro general relativo a la comunicación oral en los programas canadienses y en los de los demás países europeos con los cuales los lazos son comunes y evidentes. Es importante subrayar que en el conjunto de los programas tanto canadienses como europeos, se nota que, hay una verdadera preocupación por el desarrollo integral de los alumnos en la comunicación oral. Entonces que se trata de programas canadienses

como europeos, se apoyan en puntos muy importantes y comunes. He aquí los más destacados:

- La lengua y la cultura son relevantes en los programas;
- La comprensión y la producción son enseñadas en comunicación oral.

También se nota diferencias. Entre los países europeos se observan los principios siguientes:

- Se insiste en la lectura a voz alta la memorización y la recitación de texto
- La comunicación es integrada a todos los dominios y asignaturas y a los contenidos de los programas vigentes.

Todas estas reformas son retenidas en una carta que los países comparten. Luego se consagraron a las estrategias de enseñanza a las estrategias de enseñanza y a la evaluación en la comunicación oral. Del conjunto de los programas muchas estrategias de enseñanza y de aprendizaje de la expresión oral fueron identificadas. Estas estrategias ayudan a los docentes en su trabajo para que capaciten el alumnado hacia la autonomía en la expresión oral. Ellas son sacadas de los programas canadienses, pues elaboradas y adaptadas según las necesidades de los alumnos en medio lingüístico minoritario sobretodo. Por otra parte, se nota que en los demás países la lengua es relevante en los programas de estudio porque su dominio permite al alumnado expresarse perfectamente tanto hablando como escribiendo. Se constata también en los programas europeos, la insistencia en la investigación de lo oral en todas las asignaturas porque la comunicación oral interviene en todos los dominios. Se subraya igual, que el juego y el teatro permiten el desarrollo de la toma de palabra y aseguran una expresión fácil.

Y por se interesaron por a la evaluación, todos los países piensan en sus programas que debe ser de forma positiva, sobre un curso ya hecho. Conviene utilizar, los procedimientos del oral con prudencia y se debe tener en cuenta de los éxitos más que de las debilidades. La evaluación debe tener en cuenta el funcionamiento específico de la lengua oral, diferente de lo escrito. En conclusión, el oral puede ser objeto de enseñanza y de evaluación.

Al leer esta obra comprendemos que la expresión oral es inevitable en cualquiera asignatura. Es importante acostumbrar al alumnado a la expresión oral para favorecer su integración y aumentar su grado de cultura. Se nota también que la expresión tiene mucho que ver con la promoción de una lengua puesto que es con la práctica que se asegura la extensión de la lengua.

Además, hemos explorado la obra titulada: Place et role de l'oral dans l'enseignement/aprentissage d'une L2 (deuxième langue) de Claude GERMAIN y de Joan NETTEN respectivamente titulares al departamento de lingüística y de didáctica de lenguas al Universidad de Quebec en Montreal (UQM) y profesores honorarios a la Memorial University of Newfoundland. Como lo indica el título, la obra trata de la importancia y del papel de la expresión oral en la enseñanza y del aprendizaje de una lengua segunda. Según estos autores, cuando hablamos, decimos lo que pensamos, pero es lo que decimos que escribimos lo que quiere decir que el escrito es la transposición del oral. Es decir que antes de escribir es necesario hablar primero. Así de entrada, el oral ocupa un lugar primordial no solamente en el aprendizaje de comunicación sino también para hacer aprender a leer y para hacer aprender a escribir.

De esta manera es importante que el profesor tenga cuidado a la manera con la que los alumnos pronuncian las palabras y su uso de las reglas gramaticales que plantan dificultades a causa de la primera lengua. Él debe corregir las formas erróneas al oral para tener las formas correctas al escrito. Las estructuras escritas no son, sino la transposición de las orales al principio del aprendizaje de una L2 (segunda lengua). Según GERMAIN y NETTEN, cuando el alumno imita a su profesor no hace errores, pero cuando escribe sus propios mensajes usando las estructuras del funcionamiento de L1 (primera lengua), es decir que él supone que la L2 funciona como L1 eso es la fuente de los errores. Es por eso que la corrección por parte del profesor es crucial para que el alumno no siga a desarrollar una competencia implícita apoyada en hipótesis implícitas erróneas. Entonces para asegurar una mejora adquisición de la L2, tres estrategias de

enseñanza del oral son definidas por GERMAIN y NETTEN que son: la modelización, la corrección y la interacción.

Por modelización entendemos un modelo lingüístico proporcionado por el docente de los principales enunciados auténticos (vocabulario y estructuras del lenguaje) que el profesor enseña al alumno oralmente. Para estos autores, en esta estrategia, el profesor haciendo toda unidad o lección, debe hacer hincapié sobre la autenticidad de la comunicación. Por eso comprendemos que insisten en la idea que una lengua sirve ante todo a comunicar mensajes personales auténticos. Ahora bien el principio de autenticidad significa que una lengua que aprendemos mismo en medio escolar no es una larga lista de palabras o una gramática abstracta a hacer aprender de memoria. Por lengua auténtica comprendemos la verdadera utilización de los enunciados, es decir estructuras de lenguaje significantes en contexto real. Eso quiere decir que el docente que da una clase de comunicación de lengua extranjera debe hablar de cosas reales no debe imaginar las situaciones de las cuales habla. Todo debe ser verdad o debe tener mucho que ver con la realidad. En el cuadro temático, por ejemplo si se trata de hablar de animales domésticos, para que el alumno sea expuesto desde el principio a una lengua auténtica de comunicación; GERMAIN y NETTEN recuerdan que el docente haga referencia a su propia situación. Así con ejemplo de gesto o mismo de ilustración el profesor puede hablar en la medida que lo que dice es verdad. Entonces si dice que tiene un perro es que lo tiene de verdad; y luego pregunta a sus alumnos sobre el animal que tienen en sus casas como ejemplo. Así el hecho de integrar el vocabulario nuevo en un enunciado impide de creer que una lengua sirve ante todo a escribir; pero a comunicar. Por consiguiente las palabras que faltan al alumno para construir sus frases o mensajes le son proporcionadas por su profesor por petición. Por ejemplo un alumno que quiere decir que tiene un conejo a casa, puede preguntar su profesor diciendo: ¿cómo se dice “lapin” en español? Y el docente contestará “conejo” y el alumno podrá terminar su frase diciendo: “tengo un conejo a casa”.

Claro, siempre en virtud del principio de la autenticidad el docente velará por presentar igualmente y a hacer utilizar formas negativas como: no tengo perro. En lo que atañe la corrección, los autores piensan que ella es también importante y debe figurar en la pedagogía del docente. No obstante dos notas se imponen: por una parte toda forma de corrección debe ser seguida de una reproducción o del uso correcto de la estructura errónea por el alumno en una frase completa de forma correcta. Es decir que no basta solamente indicar el error, pero el alumno, debe saber en qué nivel se ubica su falta. Por otra parte pues, se debe corregir el alumno dándole la forma correcta, pero como no se puede corregir todo, una selección se impone según el grado de las dificultades sobre todo tratando de los alumnos tímidos.

Sea lo que sea, la corrección es crucial, si se quiere que el alumno utiliza la forma más correcta que posible una lengua, y que formula sin error sus mensajes a partir de las hipótesis apropiadas en el funcionamiento de la lengua que aprende.

En esta perspectiva, al oral, la corrección de los erros parece inevitable en la enseñanza de la gramática en la medida que, ésta última puede contribuir a la adquisición de un saber declarativo, mientras que la corrección se sitúa en el plan de los enunciados y partiendo del desarrollo de una competencia implícita en L2. Si se empieza la enseñanza por la gramática y sus estructuras, es pretender que el alumno no debe cometer errores lo que es contrario a la idea según la cual el error en el aprendizaje de una L2 es inevitable.

En fin la interacción entre alumno y profesor, o entre alumnos favorece la práctica efectiva de la lengua entre los aprendientes. En efecto la interacción les concentra sobre los mensajes que quieren transmitir y les permite poner en práctica las correcciones. Tocante al profesor, la interacción le permite percibir las diferentes formas incorrectas de sus alumnos y corregirlas. Así poco a poco los aprendientes llegaran a corregirse sí mismos mutuamente.

Con GERMAIN y NETTEN comprendemos que aunque se trata de la enseñanza de la lectura; la escritura o de la gramática en una L2, prioridad debe ser

acuerdada al oral, puesto que es hablando, que se adquiere los conocimientos y que se desarrolla su expresión en una lengua 2 (L2).

Por otra parte, la obra Didáctica. Lengua y Literatura de Elie ALBARADI profesor al universidad de Yamouk, Departamento de lengua moderna. En esta obra trató contestar la pregunta siguiente: ¿Qué método se debe adoptar para la enseñanza/aprendizaje de la comunicación oral? Según él la didáctica de las lenguas extranjeras se integra hoy más al oral que hace objeto de numerosas investigaciones al nivel de la metodología del docente. Algunos de los principales problemas de la enseñanza/aprendizaje del oral son: la variación del oral, el problema de su definición, de su la evaluación y de su relación estrecha con el escrito. El oral ocupa siempre una gran parte de lo imaginario de los aprendientes. El escrito domina todavía las prácticas de clase y sigue a ser utilizado en la enseñanza misma del oral. Sin embargo es posible adelantar este compartimento del escrito oralizado que no es el oral vivo: salir del circuito del escrito, no es condenarse inserirse en un juicio de revalorización de lengua en todos sus aspectos y sus variaciones puede ser un elemento que enriquece y que valoriza la lengua.

Sea lo que sea, el ejercicio del oral vuelve cada vez más importante. El desarrollo de la comunicación es cada vez más inevitable en la sociedad, sobre todo en el dominio profesional (necesidad de dominar las técnicas de entrevista de contratación de trabajo; de entrada en las grandes escuelas) dan muchas importancias al desarrollo a la didáctica del oral, sobre todo cuando se trata de la enseñanza de la lengua extranjera. Podemos decir, que es desde luego legítimo enseñar el oral como objeto de pleno derecho en una clase de lengua, de manera que los aprendientes se cargan de sus propios aprendizajes y que la enseñanza del oral ya no sea una carga ni para el profesorado, ni para el alumnado. Para concluir según el autor es necesario notar que el docente debe guiar los aprendientes en el proceso de adquisición de una competencia de comunicación oral y proporcionarles los medios que les permiten el auto aprendizaje. En ese sentido, hay que interesarse más a las nuevas tecnologías de comunicación y destacar el

papel que pueden desempeñar en la autonomización del aprendizaje y de la evaluación del oral.

El último estudio en el dominio de la comunicación llevar en la memoria de fin de formación de Séraphin KPOGUEH y Timothée GUEDOU que han abordado las dificultades de la enseñanza de la comunicación oral; pero en su caso han hablado del caso de la primaria. Su estudio parte de una encuesta empírica constada de dos cuestionarios uno dirigido a los docentes de este grado de la educación y el segundo a los responsables de las escuelas. Igual la verdadera problemática de su estudio es los problemas del trabajo en grupo. Según ellos es en grupo que los alumnos aprenden expresarse y a practicar bien la segunda lengua; lo que constituye el objeto de trabajo. Entonces si docentes y alumnos encuentran dificultades es a causa de la timidez de los alumnos; de la impaciencia de los docentes y por fin de la mala constitución de los grupos de trabajo. Por ello sugieren que los docentes sean más pacientes con su alumnado sobre todo porque son todavía niños y no tienen todavía las capacidades mentales y psicológicas para reaccionar correctamente durante la clase; quieren también que los diferentes grupos se constituyan con atención de manera que los alumnos pueden ayudarse unos a otros es decir que el docente tiene que mezclar los débiles y los fuertes; los tímidos y los despiertos para que los resultados sean excelentes. A todo eso, agregan que la libre y la fácil expresión del alumno dependen de la confianza y la paciencia de las que, el docente dará prueba.

1-1-3Aclaración conceptual

- **Enseñanza**

Ante todo la enseñanza atañe al sentido auditivo y la finalidad de la **educación**, el carácter y la **jerarquía** de los temas se relacionan con la pregunta ¿qué enseñar? La **estructura** y secuenciación de los contenidos son abordados al resolver el interrogante sobre ¿cuándo enseñar?, al tiempo que el problema metodológico vinculado con la relación y el **papel del maestro**, el/la **estudiante** y el **saber**, nos conduce a la **pregunta** ¿cómo enseñar? El carácter y la finalidad de los medios, las ayudas y los **recursos didácticos**, provienen de resolver el interrogante ¿con qué enseñar? La **enseñanza** es una actividad realizada conjuntamente mediante la interacción de 4 elementos: uno o **docentes** o facilitadores, uno o varios **alumnos** o **discentes**, el objeto de **conocimiento**, y el **entorno educativo** o mundo educativo que pone en contacto a profesores varios **profesores** y alumnos. La enseñanza es el proceso de transmisión de una serie de conocimientos, técnicas, normas, y/o habilidades, basado en diversos métodos, realizado a través de una serie de instituciones, y con el apoyo de una serie de materiales.

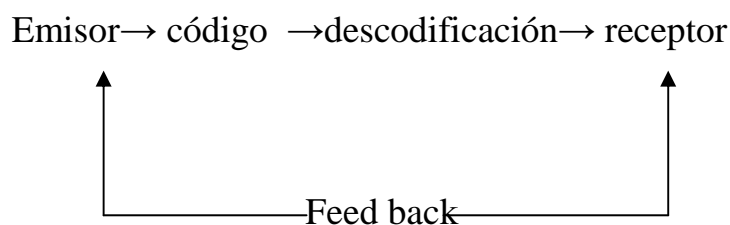
Según la **concepción enciclopedista**, el docente transmite sus **conocimientos** al o a los **alumnos** a través de diversos medios, **técnicas**, y **herramientas** de apoyo; siendo él, la fuente del conocimiento, y el **alumno** un simple receptor ilimitado del mismo.

- **La expresión oral**

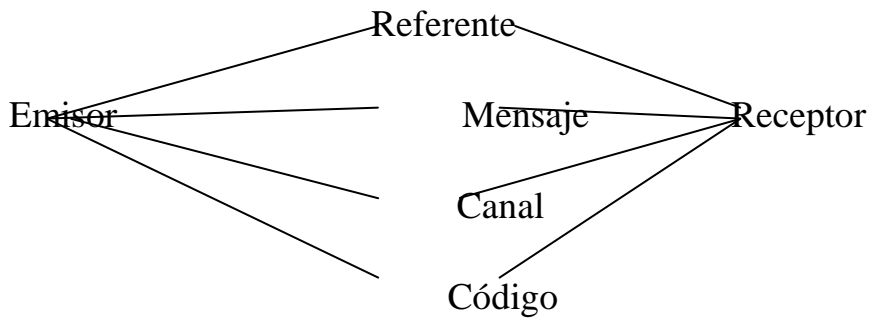
Primero hace falta saber que la expresión y la comunicación son lo mismo. En efecto el hecho de expresarse y de comunicar tienen la misma meta que es de hacer conocer lo que piensa; entonces no hay comunicación si expresión. La expresión es la manifestación del pensamiento o del sentimiento por el lenguaje, el arte. El hecho de hablar, de comunicar de decir lo que piensa. Dela misma manera el concepto comunicar viene del Latín “comunicare” y significa poner en común, poner en relación. Es decir el hecho de transmitir algo, por ejemplo transmitir la

tradición a la generación joven. Según otras concepciones, la comunicación es generalmente «todo intercambio de signo, voluntario o involuntario, consciente o no de individuo a individuo de un individuo a un grupo viceversa y de un grupo a otro: en ese sentido, los animales comunican por señales (mímicas, gritos)». Para el diccionario enciclopédico 2000, la comunicación es la acción de comunicar con alguien, es el intercambio entre un locutor y un interlocutor. Pero, más simplemente, la comunicación es el acto de transmisión de información de ideas y de actitudes de una persona a otra. Es el acto durante el cual un individuo(o grupo de individuo) “emisor” traduce un hecho, una idea, o un sentimiento en un mensaje que dirige por un canal que le parece adecuado, a otro individuo (otro grupo de individuo) “receptor” con la intención que ese último pueda comprender el mensaje inicialmente expresado por el emisor.

De todas estas definiciones, deduzcamos que la comunicación es una seguida de acción, de reacción y de interacción que se traducen por actos en la óptica de alcanzar ciertos objetivos. Es lo que traduce Claude SHANON y Warren WEAVER, a través su esquema llamado cibernético:



Después de SHANON y WEAVER, el lingüista ruso Román JAKOBSON va a apoyarse en los trabajos de los dos primeros para distinguir en 1963, seis factores de la comunicación e identificar las funciones del lenguaje que se relacionan a ellos: el emisor; el receptor; el mensaje; el código; y el referente según el esquema siguiente:



Estos esquemas suponen que el emisor y el receptor utilizan el mismo código; lo que favorece la codificación y la descodificación de los mensajes de cada lado y permite la comprensión mutua. Es decir que los dos usan los mismos registros de palabras y proceso de acción y de reacción establece entre las personas una red de interacción expresiva. Estos esquemas dan sentido a la comunicación a través del feed-back.

- Oral

Es lo que se transmite o que se expresa por la boca; que tiene relación con la boca. Con nosotros aquí se trata de la palabra con la práctica de la lengua español.

¿Qué se entiende precisamente por el término oral? En didáctica de lenguas, el oral designa «el dominio de la enseñanza de la lengua que comporta la enseñanza de la especificidad de lengua oral y su aprendizaje al medio de actividades de escucho y de producción conductas a partir de textos sonoros, si posible auténticos» (Robert, 2008,156). Por consiguiente, hablar de una didáctica del oral, haciendo del oral un objeto explícito de enseñanza parece posible. Se puede también hablar, según NONNON (2007,79), de «conductas del lenguaje», en el sentido que se trata de «actividades de discurso» que estructuran la relación al mundo y a la experiencia, además concretizan el aprendizaje escolar.

La comunicación / expresión y el oral así clarificados ¿Qué podemos entender por comunicación oral?

- La comunicación oral / expresión oral

La expresión orales un componente del lenguaje que es un conjunto de signos vocales mímicos que utilizamos para transmitir un mensaje. La expresión se hace por palabra, la articulación de palabras propias a una lengua dada.

Pero en nuestro contexto, la comunicación oral tiene mucho más que ver con la interacción en una clase, es decir entre el profesor y sus alumnos. En efecto durante el curso hay intercambio entre el docente y el alumnado, sobre todo cuando se trata de una clase de lengua con nosotros. Entonces, comprendemos que sin una verdadera práctica en la enseñanza de una lengua extranjera, no se puede alcanzar un grado aconsejable en el dominio de la lengua.

Si, la comunicación oral se define así, ¿cuál es su importancia?

- Importancia de comunicación oral

Según Jean-Paul SARTRE en su libro titulado, L'ETRE ET LE NEANT «el lenguaje es una parte dela condición humana». En efecto, por el lenguaje el hombre da cuenta de sus pensamientos; de sus gustos. Por la expresión se puede promover relaciones individuales y desarrollar su personalidad.

En la enseñanza de una lengua extranjera la expresión oral permite al alumno acostumbrarse primero con la segunda lengua que aprende. Luego es por la lengua que va a contestar las preguntas del profesor. Por fin es por la lengua que el docente va a transmitir la nueva cultura a su alumnado.

Visto, la importancia de la comunicación oral, ¿Cuáles son sus objetivos?

1-1-4- Objetivos e hipótesis

En expresión oral, el programa de estudio en lengua extranjera tiene muchos objetivos. El general es incitar a los docentes a interesarse por la enseñanza de la expresión oral. Tocante a los específicos, el primero es el desarrollo de las destrezas por el escucho y la práctica de diferente discurso. La enseñanza de la expresión oral al secundario apunta y asegurar una práctica funcional de la lengua

como instrumento de enseñanza y como herramienta de comunicación. La enseñanza hace descubrir al alumno que aprende una lengua situaciones de comunicación, el vocabulario y construcciones necesarias para expresar sus ideas y comprender informaciones comunicadas. Todos estos objetivos deben figurarse al nivel del docente a través del uso de la lengua por sus alumnos, por eso debe:

-Llevar a los alumnos a adquirir capacidad de expresare. Al fin del curso los alumnos deben ser capaces de:

-expresar sus sentimientos; sus gustos sus deseos; sus preferencias;

-describir y comparar dos hechos;

-hacer preguntas para obtener informaciones;

-manifestar su comprensión de un mensaje oral;

-relatar un evento;

-situar un objeto; un hecho; una persona

- **Hipótesis**

La ausencia de una verdadera enseñanza de la expresión seria la causa de las dificultades (toma de palabra, el dominio del vocabulario, el recuerdo de las reglas gramaticales, el miedo a cometer errores) que encuentran los alumnos expresándose en español.

1-2- Contexto metodológico

Este estudio es de tipo descriptivo y verificativo, puesto que se trata dev una parte identificar como los docentes enseñan la expresión oral, y si lo enseñan de verdad y por otra vez verificar si sus expectativas son alcanzadas.

- **Blanco y muestrario**

El blanco del estudio consta de cien docentes que son oficiales en los institutos de segundo grado en un departamento del país en 2013.

Para seleccionar el muestrario observado, hemos cogido los docentes en el departamento de OUEME. Hemos elegido diez docentes en diez institutos, lo que nos da un muestrario total de cien (100) docentes.

- Técnica y desarrollo del estudio

Esos cien docentes fueron luego el blanco de una encuesta por cuestionario. El dicho cuestionario era constituido de preguntas cerradas, medio cerradas, que se apoyan sobre:

- la enseñanza verdadera de la expresión oral ;
- la manera cuya se enseña;
- los niveles en que se encuentran las dificultades;
- los obstáculos encontrados ;
- el alcance de las expectativas ; -sugerencias.

Por fin los datos recogidos fueron objeto de una síntesis estadístico, descriptivo, para meter en evidencia las comparaciones eventuales.

- Importancia de la práctica de las lenguas extranjera: caso del español

Desde hace muchos años han empezado en los institutos secundarios, de nuestro país la enseñanza de lenguas extranjeras tales como; Español; Alemán; Inglés. Porque los autores del sistema educativo han comprendido que es necesario dominar otras lenguas que la propia. Entre estas lenguas, la más enseñada después del inglés, es el español puesto que es programada en la enseñanza secundaria desde muchísimo años pero desde de poco se lo enseñan a partir del tercer año del nivel I, hasta el último del nivel II en las series literarias eso equivale a decir que se enseña español en cinco niveles (clase) de la siete de la enseñanza general. Contrariamente a las ideas recibidas, la lengua español va a tomar una gran importancia en el mundo; porque es un instrumento de comunicación de una grande extensión. Antes y ahora mismo, el español está considerado como la lengua de los parados a causa de la crisis española. Sin embargo es la lengua que conoció un importante extenso entre las lenguas neolatinas. Entonces por ser cerca al francés, es una lengua que puede ser útil a los países francófonos por ellos

tenemos que dominar una tal lengua. Según la opinión pública, la única lengua de negocio es inglés, porque el gran país de negocio es los Estados Unidos de América en otros términos el norte de América, pero no se puede decir que los se constituye sólo del norte, mientras que en el sur se habla español en diecinueve (19) países eso es considerable. De esta manera no podemos afirmar que no hay intercambios entre el norte y el sur lo que equivale a decir que ya el inglés no es la sola lengua de negocio.

Según datos americanos en 2020, la cuarta parte de la población estadounidense estará compuesto por miembros del grupo latino superando los sesenta millones de habitantes lo que significa que los latinos serán el grupo mayoritario de los Estados Unidos de América. Eso supone una modificación de las costumbres y sobre todo de la lengua. Hoy se habla el “spanglish” que es en realidad en muchos casos una españolización de las palabras inglesas

Esta declaración explica que, hoy para vivir en América se debe entender no solamente inglés sino también español.

Primero a causa de la tendencia entre las dos lenguas y porque no hay lengua ni débil, ni exclusivamente reservada a los negocios. Luego una lengua es un poder cuyos los hablantes trabajan cada día para asegurar la extensión y la promoción. Además se ve que el español puede rivalizar con el inglés por eso tenemos que entender y practicar las dos o menos el español.

Que sea para satisfacer su curiosidad intelectual, sus aspiraciones personales, para razones sentimentales, o alguna razón que sea, aprender una lengua extranjera pide tiempos y requiere esfuerzos. En todos casos se necesita tener una idea clara de la razón por la cual usted aprende una nueva lengua eso permitirá apuntar objetivos que quiere alcanzar y motivar durante los estudios.

He aquí algunas razones que pueden llevar aprender una lengua extranjera:

- Proferir conversaciones discretas o secretas

Si se encuentra entre amigos o entre colegas y que se puede hablar una lengua que pocas personas puede comprender, se puede comunicar con libertad sin temor de indiscreciones. A título ilustrativo, durante las dos últimas guerras mundiales, algunas cadenas de radio utilizaban lenguas indianas de América del norte tales como Cheyenne para guardar comunicaciones secretas. Y durante la guerra de Bosnia, hubo operadores galeses que usaron métodos similares.

- Aprender una lengua para el trabajo

Si su trabajo necesita contactos frecuentes con persona que hablan una lengua extranjera, el hecho de aprender la lengua de que se trata permitirá a usted comunicar eficazmente con ellos. Eso facilitará igualmente los procesos de ventas y de negociaciones de contratos. El dominio de una lengua extranjera aumenta igual sus suertes de encontrar trabajo, de tener promoción, de ser candidato por una estancia o hacer viajes de negocios.

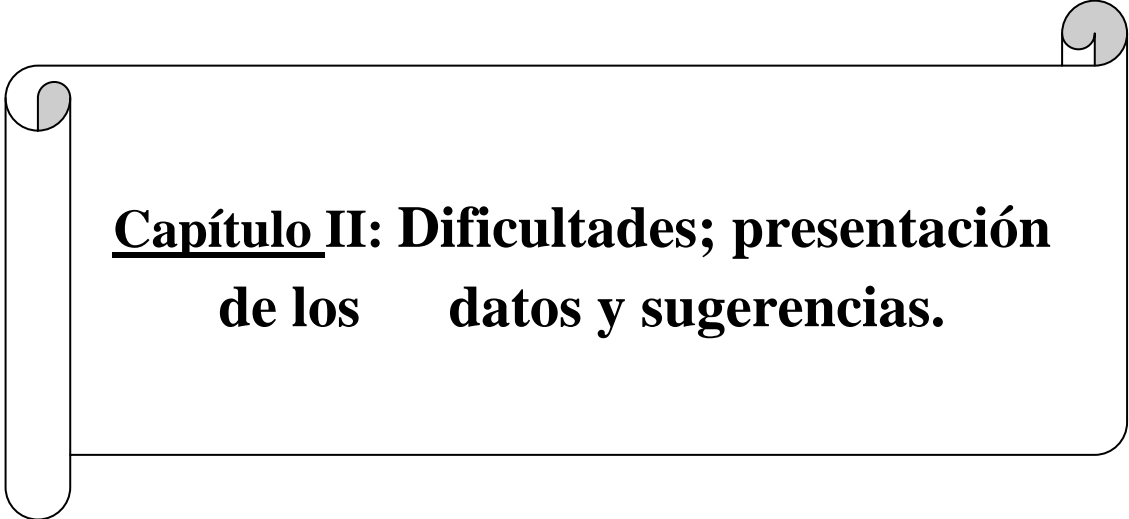
- Actividades culturales

Quizá se interesa a la literatura, a la poesía, a las películas, a la televisión, la música u otros aspectos culturales de una lengua extranjera. Aprendiendo esta lengua, se tendrá una mejora comprensión de estas culturas. Muchas personas ya son multilingües, y prácticamente todo el mundo puede serlo. Fuera de los países muy pobres, nadie es excluido del aprendizaje de una segunda lengua a condición de consagrar un poco de su tiempo y de su esfuerzo. La diversidad de las lenguas permite la abertura de adversas culturas y permite hacer progresar el conocimiento humano.

Hoy, dos factores principales hacen que el dominio de lenguas sea una herramienta importante y casi inevitable para la entrada en el mundo del trabajo. El primer factor tiene mucho que ver con la noción de mundialización actual. Las fronteras tienden a desaparecerse cada vez más y el mercado global vuelve una realidad. Hablamos de mundialización, de la caída de las fronteras, pero el mundo

no habla la misma lengua, y el dominio del español será una ventaja porque en nuestro país, los hispanistas no son numerosos. El segundo factor es directamente ligado a la situación económica actual. Estos ratos de crisis hacen que ciertos prestadores de servicios se mueven. Estos prestadores pueden tener cualquiera procedencia; tal vez serán españoles, así en su nuevo país tendrán necesidad de personas para ayudarles a propósito de su lengua, entonces alguien que entiende español podrá presentarse y encontrar trabajo.

Para concluir tenemos que decir que si se domina varias lenguas es muy bien. Pero, no deja esta pasión. Aprende otras lenguas y usted gozará de muchas experiencias unas interesantes que otras. Tendrá la suerte de partir muchos momentos con un extranjero que visita su país.



**Capítulo II: Dificultades; presentación
de los datos y sugerencias.**

2-1-Dificultades de la enseñanza de la expresión oral

Después de haber abordado los principales aspectos teóricos y metodológicos, vamos a inclinarnos sobre el punto preciso de nuestro trabajo que es las dificultades de la enseñanza de la expresión oral y las que encuentran los alumnos expresándose. Para mejor abordar la cuestión es necesario recordar nuestra hipótesis:

La ausencia de una verdadera enseñanza de la expresión sería la causa de las dificultades que encuentran los alumnos (toma de palabra, el dominio del vocabulario, el recuerdo de las reglas gramaticales, el miedo a cometer errores). El análisis de nuestras investigaciones nos lleva a decir que en una palabra que toda forma de dificultad puede obstaculizar el desarrollo de tal curso. Pero estas dificultades son de tres categorías: psicológicas; pedagógicas y estratégicas.

➤ Dificultades psicológicas

Cada hombre al nacimiento crece al seno de una familia, descubre su medio ambiente en un clima afectivo y se acostumbra con el instrumento de comunicación de los allegados y con las reglas que le impone su medio. Una vez a la escuela primaria se enfrenta primero con el francés como lengua de trabajo cuya adquisición no es fácil entonces le ha faltado muchos esfuerzos para endearse tal lengua. Y ahora al secundario por elección se ve de nuevo enfrentado a una nueva lengua; el español que hay que dominar, se encuentra otra vez frente a dificultades en la adquisición de una lengua; mientras que su lengua materna y el francés ya se ofrecen a él como medio para conquistar el mundo. De todas maneras es preciso que aprenda una lengua con la que hace contacto la primera vez. Desde este momento un problema de paralelismo se impone a él sobre el plan del lenguaje. En efecto tal vez no habló nunca el español antes de su elección y es en frente a una lengua cuya terminología tiene semejanzas con la del francés.

La delicadeza del trilingüismo, toma en cuenta múltiples aspectos tales como: psicológico; sociolingüístico; sociocultural. Lo importante no es la descripción

sabia del fenómeno, es la presentación aquí de los enfoques de los cuales la pedagogía dispone para alcanzar sus objetivos. Cuando se trata del aprendizaje de una lengua extranjera, una pregunta nos viene a la mente « ¿se aprende una lengua según el mecanismo por el cual se ha aprendido las primeras?»

- Ya el estado del desarrollo cognitivo del aprendiente es más avanzado en la adquisición de las primeras que son la materna y el francés.
- Luego el alumno ya posee un bagaje lingüístico en sus lenguas.

¿Esta triple experiencia cognitiva y lingüística está en condición de modificar el proceso de adquisición de la tercera lengua que es el español en comparación con el del francés y de la lengua materna?

A la luz de esta nota vemos que se plantea un problema de motivación porque con todos estos conflictos psicológicos si el alumno no tiene voluntad no podrá progresar y la ausencia de ésta motivación al nivel del alumno es suficiente para justificar la incompreensión de los mecanismos lingüísticos y el funcionamiento de la tercera lengua.

➤ **Dificultades pedagógicas**

Generalmente es la plétora en las aulas que plantea problemas a los docentes pero paradójicamente tocante al español como asignatura no es el número de los alumnos que es fuente de dificultad pero el alumno mismo. En efecto, todos los alumnos no participan plenamente ni de la misma manera al curso, se niegan la integración individual en el proceso. El profesor no llega a controlarlos todos. Durante los ejercicios de grupo, las repeticiones colectivas, es imposible al profesor de detectar los que no trabajan o que pronuncian mal las palabras enseñadas. Le resulta difícil corregir los cuadernos de los alumnos porque todos no lo tienen. Sin embargo la determinación del docente, fracasa a veces ante la impertinencia del alumnado.

Nuestros institutos faltan de materiales didácticos suficientes y de profesores calificados. Este problema es importante para la enseñanza del español porque es una lengua delicada que merece muchos cuidados en la pronunciación de sus

palabras a causa de sus acentos. Es decir que si las palabras son mal pronunciadas, sus sentidos cambian rápidamente. Ya eso fue evocado en los informes de fin de práctica pero nada fue hecho.

En nuestros institutos no disponen de ningún medio moderno para ofrecer a los alumnos que aprenden el español ventajas que les facilitan el aprendizaje del español. La no existencia de laboratorios de lengua en nuestros institutos es deplorable puesto que su utilidad en la enseñanza de lenguas extranjeras es inevitable. Permiten una buena asimilación y comprensión, sobretodo un manejo bastante rapidez d la lengua. Pero hasta ahora ningún estudiante en español no puede afirmar que ha disfrutado una vez.

Mentamos también que la falta de los materiales didácticos no se limite solamente a la inexistencia de laboratorios de lenguas. Se extensa hasta los materiales, los más elementales.

Fuera del material de primera necesidad que encontramos en los institutos tales como la pizarra (que sirve también en las demás asignaturas), los diccionarios, los libros de alumno y del profesor, el uso de soportes audio-visuales es raro mientras que desempeñan un papel importante en la enseña del español. Motivan y estimulan la participación del alumnado en la clase. Los imágenes los periódicos y otros como los magnetófonos, la televisión las películas son tantos auxiliares visuales y auditivos que facilitan la enseñanza y el aprendizaje del español. Su inexistencia frena la transmisión de la lengua. Sin embargo los esfuerzos de los docentes para procurarse estos materiales son vanos, no lleguen a alcanzar sus metas a causa de la inexistencia de la energía eléctrica en ciertas aulas.

Por otra parte, el profesor es considerado como medio de comunicación, mas, cuando no tiene calificación sus prestaciones no es de cualidad.

En efecto, la calificación de los cargados de dar las clases de español influye sobre la enseñanza dada. Se enseña bien una asignatura, sólo cuando se la domina. Muchos de los profesores que no han recibido ninguna formación pedagógica encuentran muchas dificultades a enseñar nuestra lengua. No dominan

la enseñanza de una lengua extranjera. Es decir que son directamente contractar en la docencia sin ser formados pedagógicamente.

Esta situación debe ser analizada si se quiere dar una enseñanza de calidad. Estos algunos problemas son los que se plantean al profesorado durante la enseñanza de la lengua.

➤ **Dificultades estratégicas**

Las estrategias vigentes en el sistema educativo en Benín tienen como peculiaridad el trabajo en grupo. Esta estrategia interviene cada vez durante el desarrollo de la clase. Es una estrategia que tiene muchas ventajas tales como el parte de las competencias; la ayuda mutua; permite también a los alumnos reaccionar muy pronto. Igual desarrolla algunos comportamientos sociales en el aprendiente como la sociabilidad; la aceptación del otro; la paciencia; el respeto de la opinión de los demás; el escucho; el gusto de trabajar en junto (con los demás); la generosidad; y otros.

Sin embargo, esta estrategia tiene también sus inconvenientes. En efecto, el trabajo en grupo tiene algunas exigencias que renden a menudo difícil su aplicación en las aulas. Eso se nota en todas las secuencias sobre todo en la expresión oral. Hace falta reconocer que a veces los más despiertos niegan compartir sus producciones con los demás por orgullo, así se asiste a un monólogo puesto que los unos no quieren comunicar con los demás. Es por ello que el trabajo de grupo es particularmente difícil. Pero a lo largo del tiempo el orgullo del alumno va a desaparecer paulatinamente con el desarrollo mental y la integración social. Subrayamos que a veces la falta del vocabulario no permite al aprendiente discutir dando su punto de vista. Mientras que es el porta voz del grupo que debe dar el resultado con su propio esfuerzo para el grupo. No olvidamos señalar que el mobiliario y las infraestructuras en la mayor parte de los institutos no responden a las normas de calidad fundamental, lo que no favorece las condiciones materiales que exige la estrategia. Señalamos para terminar que:

- El trabajo en grupo pide muchos trabajos de preparación por parte del docente;
- Toma mucho tiempo, sobre todo al principio para rendir los equipos funcionales;
- Las secuencias son demasiadas largas para el empleo de tiempo;
- El profesor no llega a vigilar todos los grupos en el mismo tiempo;
- Los aprendientes pueden emitir ideas falsas o hacer preguntas cuyo el docente no tiene la verdadera respuesta.

Notamos que en esta sociedad que es la clase, cada aprendiente necesita alguna vez aislarse del grupo para trabajar solo. Ahora bien, la aplicación de la estrategia del trabajo en grupo hace que la vida social de la clase tiende a neutralizar el individuo y oculta la pasividad del gran número.

2-2-Presentación de los resultados

La reflexión teórica que acabamos de terminar prueba que la enseñanza de la expresión oral tocante a una lengua extranjera es importantísima. Pero la enseñanza conoce muchas dificultades. Es por esta razón que hemos hecho hincapié sobre los aspectos de su funcionamiento y las dificultades mejor las que encontramos en su desarrollo.

Para aprehender mejor el fenómeno, hemos visitar los docentes que enseñan la lengua española en zona urbana en la circunscripción escolar de Oganla. Pero los docentes vienen de diversos colegios. ¿Cuáles fueron nuestras conclusiones?

De una manera general el constato es el mismo de un docentes de a otro, a pesar de las posibilidades que tienen los alumnos para expresarse puesto que los docentes no tienen la misma didáctica. Luego, la duración reservada a cada Situación de Aprendizaje (SA) no permite aborda de verdad la expresión oral.

• Los docentes y la expresión oral

De los ciento docentes encuestados, todos son profesores de español. Todos afirman que enseñan la expresión oral como le demuestra el cuadro siguiente:

Cuadro n°1

Cuestionarios	¿Usted enseña la expresión oral?					
	Sí		No		Total	
100	Número	%	Número	%	Número	%
	100	100	100	100	100	100

La lectura de este cuadro explica que todos los encuestados saben algo de la expresión oral y lo enseñan lo mejor que lo pueden. Entonces si lo enseñan, eso significa que reconocen la importancia de esta secuencia. Saben que es así que los alumnos podrán expresarse hablando español.

¿Cómo usted lo enseña? Es la segunda pregunta de nuestro cuestionario.

Tocante a esta pregunta, las respuestas difieren. En efecto ciertos docentes piensan que es a través los intercambios que se puede abordar la expresión oral. Aunque unos lo enseñe a través las mismas actividades (preguntas a que los alumnos contestan, que les permiten hablar español, la lectura, el dialogo, las conversaciones, los debates, las actividades lúdicas, la descripción de imagen en las que los alumnos dan sus percepciones iniciales sobre el problema planteado, la traducción, preguntas de comprensión) en una palabra se puede hablar de interacción, los demás han cogidos otra actividades un poco fuera de las habituales para hacer reaccionar los alumnos en expresión oral. Estos últimos lo enseñan a través ejercicios de construcción de frases sencillas ayudando a los alumnos a expresarse siempre en español corrigiendo las faltas llevando los alumnos mismos a hablar lo que les permite mejorar su expresión oral y su uso de la gramática. Los últimos lo hacen de una manera un poco especial, es decir a través juegos de rol; adivinanzas, interpretación de imágenes, cantos, cuentos; películas audios. Obligan también a los alumnos a hablar únicamente castellano durante el curso de español. Todo es se resume en el cuadro siguiente:

Cuadro n°2

Cuestionarios	Interacción		Construcción de frases		Actividades lúdicas		Total	
	Número	%	Número	%	Número	%	Número	%
100	50	50	48	48	2	2	100	100

La lectura de este cuadro demuestra que la manera con la cual se aborda la expresión oral varía de un profesor a otro. Cada uno tiene su didáctica, pero ¿A qué etapa del desarrollo de la clase lo hacen? Esta pregunta es la tercera de nuestro cuestionario.

Hemos recuperado cien cuestionarios de los cuales treinta (30) docentes dicen que lo enseñan en la primera secuencia que es el **Inicio**; veintinueve (29) en los **Apuntes léxicos**; veinticinco (25) en **Producción**; ocho (08) en la **Autoevaluación**; cuatro (04) en **Traducción** y construcción de frases y cuatro (04) en la **Gramática**. El cuadro siguiente lo demuestra mejor.

Cuadro n°3

Cuestionarios recogidos	Número	%
Inicio	30	30
Apuntes léxicos	29	29
Producción	25	25
Autoevaluación	08	08
Construcción de frase y traducción	04	04
Gramática	04	04
Total	100	100

Pero, durante este trabajo, hemos observado muchas dificultades que obstaculizan la comprensión y la participación activa de los alumnos. Entonces ¿A qué nivel se ubican las dificultades encontradas? ¿Es en las estrategias vigentes, o al nivel de los alumnos? Ésta es la cuarta pregunta del cuestionario.

De los cien docentes, para sesenta (60), las dificultades se ubican al nivel de los aprendientes, solo un (1) ha contestado que no. Según treinta (30) entre ellos, las dificultades no se sitúan al nivel de las estrategias vigentes, pero nueve (09) piensan que sí. El cuadro más abajo es la prueba.

Cuadro n°4

Cuestionarios recuperados	Estrategias vigentes				Alumnos					
	Si		No		Si		No		Total	
	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%
100	09	09	30	30	60	60	.01	01	100	100

Sin embargo, no son los solos obstáculos que encuentran los profesores. Así se han expresados sobre los demás obstáculos porque esta respuesta es la quinta pregunta de nuestro cuestionario. En efecto hay otros problemas tales como la falta de ciertos materiales de enseñanza como los medios audiovisuales; la falta de empeño por parte de los alumnos; la gana de transformar la clase en una partida de divertimiento; la no disponibilidad de los documentos(diccionarios; libros en programa) la no disponibilidad de los alumnos al curso; dificultades para expresar algunas imágenes en los manuales en programa; la timidez de los alumnos; la falta de vocabulario, un buen nivel léxico que se manifiestan en las palabras para construir las frases; la interferencia entre el francés y el inglés; la distracción de los alumnos que prefieren hablar de temas que no tienen nada que ver con lo

provisto; los problemas fonéticos a través las pronunciación y la falta de interés por la lengua.

A la luz de estas declaraciones, comprendemos que docentes como aprendientes se enfrentan a muchos problemas en el desarrollo de la expresión oral; de esta manera, ¿Es qué los profesores son satisfechos con los pocos esfuerzos de ciertos aprendientes? Esta pregunta es la sexta de nuestro cuestionario. A este nivel, deben responder por sí o por no. Ochenta (80) contestan que no son satisfechos y veinte (20) afirman que son satisfechos. Eso es resumido en el cuadro al lado.

Cuadro n°4

Cuestionarios recuperados	¿Están satisfechos de los resultados obtenidos?					
	Si		No		Total	
100	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%
	20	20	80	80	100	100

En la última parte les hemos pedido sugerencias para mejorar la enseñanza de la expresión oral.

2-3- Análisis de los resultados

Si se observa bien los diferentes resultados del estudio, se ve que todos los docentes saben lo que se llama expresión oral y reconocen su importancia en la enseñanza de una LE (lengua extranjera). Por ello tienen una gama variada de actividad para enseñar a sus alumnos la expresión oral también lo aborda de manera que sea a lo largo de la situación de aprendizaje (SA). No obstante, se enfrentan a muchas dificultades a pesar de su ambición que es llevar a todos los aprendientes a expresarse efectivamente en español.

En efecto, hay muchos obstáculos en el camino hacia la práctica del español por el alumnado. Según estos profesores, las dificultades se encuentran a diversos

niveles. Primero, los alumnos que faltan de empeño a propósito de las metas del profesor. Eso constituye un verdadero freno al trabajo previsto por el docente y bloquea también el despegue y la elevación del nivel de los aprendientes hispanitas. Hay que subrayar igual que tal comportamiento no motiva al docente aunque tenga muchas cosas a enseñar a sus alumnos. Luego, hay problemas didácticos que se manifiestan a través de la falta de documentos inevitables en la enseñanza / aprendizaje de una lengua extranjera como español. Pero ciertos pueden decir que hay documentos, pero con la evolución de la lengua, nuevos libros son necesarios para permitir a los aprendientes formarse de los cambios que se operan en la lengua al nivel internacional. Además los diccionarios ayudan a los alumnos en pronunciar sin que el profesor sea presente cada vez. Por fin; se nota problemas de orden estratégicas. Es decir que las estrategias, sobre todo el trabajo en grupo que impone el Enfoque Por Competencia (EPC) no favorece siempre el buen desarrollo de la enseñanza de esta competencia que es la expresión oral. Porque en grupo, todos los aprendientes no trabajan como previsto y el profesor tiene dificultad para vigilarlos verdaderamente. Por otra parte si los grupos no son constituidos según sus exigencias; los fuertes se encuentran en un mismo grupo; eso no permite la ayuda mutua y el compartir de los conocimientos, que apunta esta estrategia así los fuertes se quedan fuertes y despiertos mientras que el estado de los débiles se degrada.

Ahora, con todos estos aburrimientos, ¿Es que los docentes llegan a alcanzar sus metas?; para la mayoría la respuesta a esta pregunta es **no**. Puesto que los alumnos mismos no tienen empeño para la cosa, entonces siguen encontrando dificultades expresándose. A pesar de todo eso se nota en los docentes, la gana de 29 llevar sus alumnos a no solamente dominar un poco el español sino también hablar la lengua. Entonces han hecho muchas sugerencias en la óptica de valorizar esta secuencia que es la expresión oral. Sus sugerencias se basan mucho más en los soportes audiovisuales; los laboratorios de lengua; los documentos y quieren igual que se disminuya un poco las SA (situaciones de aprendizaje) para que los aprendientes hagan muchos ejercicios de traducción.

2-4- Discusión

Aunque la gama de las actividades sea extendida los docentes se enfrentan a muchas dificultades. En efecto lo esencial, para una didáctica que se hace la pregunta del desarrollo de la expresión oral, no es tanto caracterizar el oral en general y el trabajo exclusivo sobre los aspectos superficiales de la palabra, pero de conocer las diversas prácticas orales y las relaciones muy variables que existen entre ellas y el escrito (Dolz et Schneuwly, 1998, 62).

Se trataría así de inclinarse hacia las diferentes variedades del oral, o más precisamente hacia las diferentes estrategias de la expresión oral, siendo que varíen según los locutores y los contextos. Se trataría pues de definir y desarrollar el oral en sus diversas posibilidades prácticas, de distinguir las diferentes asignaturas del oral y su didáctica. En efecto, la constitución del oral como objeto legítimo de enseñanza exige una clarificación de las prácticas orales del lenguaje como referencia para una explotación pedagógica y una caracterización de las especificidades lingüísticas en la práctica. Entonces ¿es qué los docentes se hacen tal concepción de la expresión oral?

La respuesta a esta pregunta dará soluciones a una parte de las dificultades de los profesores. Puesto que hay que partir de la fijación de los objetivos, tener una concepción objetiva de la expresión oral. En este sentido, precisa NONNON (2000, 75) «atraso de la demanda relativa al oral, se dice la necesidad de regular mejor la comunicación escolar, los cambios entre personas; grupos; mundos culturales para que la sociedad escolar pueda funcionar sin demasiado conflictos de exclusión y asegurar que los aprendizajes se desarrollan en buenas condiciones en su mayoría ». Es decir que la cuestión de la enseñanza de la lengua tiene primero por objetivo una buena gestión de la comunicación en el contexto escolar mismo. El trabajo del oral permitirá pues de favorecer una buena interacción entre profesores y aprendientes y también el desarrollo en buenas condiciones del acto pedagógico. Pero según ROSIER todo depende claro que sí de los objetivos que apunta cada enseñante: cuando el objetivo es el desarrollo de las capacidades orales en los aprendientes, ciertos ejercicios deben ser aplicados para

entretener los «lazos estrechos con las actúas sociales de referencia». Durante el aprendizaje del oral, los ejercicios son por una parte relacionados a las necesidades de comunicar en sociedad porque en la sociedad necesitamos también comunicar.

En nuestros resultados, vemos que la mayoría de los profesores abordan la expresión oral casi en las mismas actividades y piensan hacer bien pero es tal vez la fuente de sus dificultades, porque cuando se hacen cada vez las mismas actividades los aprendientes pueden cansarse y faltar de empeño. Esta falta de empeño depende de ausencia de motivación por parte de los docentes y su furia frente a los sus comportamientos indignos constituyen un freno al proceso de enseñanza. Por ello el docente no debe ser desanimado severo, puesto que eso no degradara sino el nivel del alumnado en vez de mejorarlo. Notemos también que los autores del sistema educativo no desempeñan correctamente su papel porque los usuarios de los colegios faltan de documentos didácticos mientras que la enseñanza en general necesita documentos de acompañamiento y la de las lenguas extranjeras en particular. Además ellos no hacen la concepción de los contenidos de los programas de estudio haciendo un sitio a la expresión oral, eso se verifica en el deseo de los profesores que quieren que se disminuyan las SA para permitir a los alumnos y profesores interesarse a esta secuencia de clase (expresión oral). Las estrategias mismas no rinden siempre la tarea fácil ni al profesorado, ni alumnado, la exigencia de algunas como el trabajo en grupo falsean a veces las metas de la labor prevista; pero los docentes deben seguir cada vez las estrategias porque son las vigentes. Pero, a pesar de todos los profesores deben considerar la docencia como un sacerdocio y no deben desanimarse pasa lo que pasa les rogamos que hagan el trabajo y discutir con sus autoridades para que sus sugerencias sean tomadas en cuenta y que reúnan las condiciones de trabajo. No obstante no debemos considerar algunos materiales didácticos como los soportes audiovisuales; las películas como un lujo sobre todo en la enseñanza de LE (lengua extranjera).

2-5- Sugerencias

Una mejora enseñanza del español necesita una mejora formación de los enseñantes. Es así que un profesor de español pedagógicamente bien formado tendrá muchos menos dificultades en la práctica de la enseñanza. Se enseña bien una asignatura que cuando se ha informado sobre la manera de poder bien enseñarla. Un alumno que hablar bien español tiene tal vez un profesor calificado.

En la óptica de relevar el nivel de los alumnos en la expresión oral en lengua extranjera como español, el gobierno debe necesariamente velar a la formación de los quienes tienen la carga de enseñar tal lengua a la generación joven. Debe organizar periódicamente, seminarios para que los profesores reflexionen sobre su manera de enseñar y también para que los docentes que no tienen sino una formación académica, reciban una formación pedagógica de manera periódica. Tiene que dar a los docentes de lengua extranjera, becas de estudio afín de darles la oportunidad de hacer una estancia en países españoles. La iniciativa de Animación Pedagógica al seno de los institutos debe ser animada para permitir a los profesores intercambiar sobre la manera de desarrollar las secuencias de clase en general y la manera con que abordan la expresión oral en particular. Estos medios permitirán una mejora formación de los docentes antes de las formaciones generales.

El estado tiene que proyectar proporcionar a los establecimientos documentos de trabajo para ayudar aprendientes y docente. Deberá pensar en caso de los aprendientes de familias pobres para proceder a un préstamo de libros a los alumnos cuyos padres no pueden comprar los libros. Así todos los alumnos tendrán los documentos necesarios y seguir el ritmo del profesor.

Haría una buena política de planificación abasteciendo los colegios de documentos de trabajo en español para reducir la desigualdad de las posibilidades en las clases y para cubrir las necesidades de los alumnos.

Siempre para una mejora enseñanza del español, otra proposición es llevar a los aprendientes a trabajar en grupo. Empezar con pequeños grupos de alumnos, luego ensancharlos a medida que los alumnos empiezan a adquirir un nivel de lengua más elevado. Con esta práctica, los alumnos se expresan más libremente entre ellos. Con simples ejercicios de preguntas –respuestas al principio, luego llegarán a hacer debates entorno de un sujeto de discusión en español.

A este respecto, si se refiere a la investigación de Marjana Šifrar KALAN, los encuestados (los alumnos) mismos han expresado su preferencia por la práctica comunicativa en parejas o en pequeños grupos de carácter significativo auténtico y de interacción formal.

Para una buena familiarización con la lengua, la organización de los clubes resulta necesario. En estos clubes de español, los alumnos podrán encontrarse entre ellos en situación que les obligará a expresarse en español. Las actividades de los clubes de español son de lo general: la lectura; los debates; los juegos; las producciones teatrales que son ventajas que facilitan la comunicación en español. Para un buen curso de esos clubes los enseñantes deben asociarse para que los miembros (alumnos) sepan que se trata de una actividad seria.

Otra proposición es la enseñanza de la fonética de la lengua española a los aprendientes. La perfeccionen la expresión eficaz con una justeza del acento y de la pronunciación. Es importante que las autoridades cargadas de la enseñanza del español pongan en los programas la fonética en la enseñanza del español a los adolescentes. De esta manera, los alumnos tendrán desde la base por ejemplo desde la primera clase del nivel I una buena pronunciación de la lengua.

Si una tal operación es imposible sería aconsejable mantener si posible el mismo profesor a los alumnos durante varios años; así el alumno tendrá una pronunciación bastante correcta desde la base sobre todo cuando el profesor tiene un buen dominio de la lengua. Siempre para resolver este problema de pronunciación, la instalación de laboratorios de lengua sería muy útil.

Tocante a los docentes deben crear un ambiente de aprendizaje relegado de confianza, deben evitar las situaciones en las cuales los alumnos pueden sentirse ridículos o su autoestima rebajada. El profesor tiene que tomar medidas concretas para mejorar la motivación; la capacitación; la actitud y la disposición emocional y no debe dejar al azar que estos problemas se resuelven solos. Es necesario que el enseñante reflexione sobre su manera de corregir y utilice las técnicas de corrección directas. En efecto a veces la corrección directa que no se hace con un tono bajo, produce muchas frustraciones. Para ayudar a los alumnos con los problemas de vocabulario, hay que el profesor enseñe mnemotécnicos para aumentar el vocabulario y también hacer ejercicios como (sopa de letras; correspondientes entre palabras y definición; entre palabras e imagen; descubrimiento de palabras) para consolidar los nuevos términos vistos porque es necesario guardar lo visto a la mente para poder recordarlo cuando necesitarlo, pero se puede alentar a los alumnos a hacer investigación personales para desarrollar y mejorar su vocabulario.

Él puede trabajar a través actividades como los juegos de palabras, los debates; los juegos de rol; las canciones; la poesía; la lectura; los cuentos; las representaciones teatrales. Sin olvidar las películas, y los demás soportes audiovisuales. Este uso pondrá los alumnos un poco en contacto con ciertas realidades de los países españoles.

También es necesario variar los tipos de documentos y variar también las actividades a fin de poner los aprendientes en contacto con los diferentes tipos de discurso y llevarlos a desarrollar una buena estrategia de comprensión para conducirles hacia la autonomía en la expresión. Antes de verificar la comprensión del aprendiente, no debe traducir el documento oral; ni explicarlo; ni traducirlo. Eso permitirá a los alumnos desarrollar la capacidad de deducir el sentido de una palabra según el contexto. Por otra parte, nos parece muy importante usar actividades que vuelven paulatinamente difícil en el objetivo de tranquilizar los aprendientes. En primer lugar, el docente debe coger documentos que tienen un contenido ya conocido por los aprendientes. El ritmo de las actividades debe pues

ser dinámico con modalidades de trabajo variadas que motivan los aprendientes y evitan la monotonía y la pasividad. En la óptica de reforzar la comprensión de un documento sonoro, Tagliante (2006,101-103) propone un enfoque global que consiste en dos etapas:

1-« La localización de situación » de comunicación: el docente tiene que hacer al alumnado ciertas preguntas afines de ayudarles a identificar los elementos necesarios para facilitar la comprensión del documento estudiado; por ejemplo preguntas de comprensión. Esta localización permite a los aprendientes comprender el contexto, las relaciones entre las personas y sus intenciones de comunicación y también el contexto de esta comunicación. Una vez el documento comprendido por los aprendientes, la situación de comunicación recogida, se les pide que releven los aspectos sobre el contenido, luego que hagan sus primeras hipótesis sobre el sentido.

2-«La localización de las palabras, la observación de la organización del discurso»: la toma de la palabra en clase de lengua extranjera no es siempre evidente especialmente cuando se trata de una toma espontánea. En efecto, pedir a los alumnos de localizar la organización del discurso les permite hacer hipótesis y luego confirmarles o rechazarles. Eso permite a los alumnos tomar la palabra y poniéndoles en una actitud de escucho activo.

En lo que atañe a las dificultades del trabajo en grupo, ya al principio del año escolar es necesario que el profesor haga una evaluación diagnóstica para identificar los que tienen facilidad y los débiles. De esta manera hará los grupos mezclando fuertes y débiles; así la ayuda mutua será una realidad. Es también importante tomar en cuenta la personalidad y el carácter de los niños en la constitución de los grupos. A este respecto, los aspectos siguientes tienen que ser tomados en cuenta: alumno inteligente; alumno perspicaz; alumno tímido. La repartición de las alumnas se hará equitativamente en todos los grupos según los mismos principios. El papel del moderador y del porta voz debe ser rotativo para favorecer a todo el mundo de trabajar de verdad y hablar. Los grupos así constituidos no deben ser fijados. Los miembros de un grupo pueden ser

desplazados hacia otro en caso de necesidad para un efecto de enteramiento y una emulación más ventajosa. El trabajo de grupo exige que el locutor y el interlocutor se miren en cara. Es lo que el docente tiene que poner en aplicación disponiendo los mobiliarios de manera permitir a él mismo circular bien en la aula vigilando el trabajo al nivel de cada grupo. Una distancia razonable entre los grupos evitará a los grupos molestarse durante las discusiones.

Incitar a los alumnos a la lectura y que traten hablar español cuando se encuentran entre amigos, es imprescindible que el docente tenga muchos tiempos; divertirse con los alumnos utilizando palabras simples; exigir que se expresen sólo en español cuando trabajan en clase, permitir a los alumnos hacer diálogos en clase y sobre todo en castellano. Que los alumnos busquen en diccionarios la definición de las palabras nuevas para ensanchar el campo de su vocabulario y facilitar la expresión; sensibilizar y motivar los alumnos para que se interesen a la cosa.

Es necesario tomar en cuenta el intercambio oral en las clases bajas al detrimento de las disposiciones vigentes; produce más estímulo por parte de los profesores, por ejemplo las notas pueden alentar a los alumnos que se actúan en hablar.

Para una efectiva puesta en obra de la estrategia del trabajo en grupo con sus resultados en expresión oral aconsejamos a los docentes empezar con la estrategia desde el principio del año escolar. ¿Cómo lo harán?

A la hora de la secuencia expresión oral, al momento de la puesta en obra de la estrategia, el docente después de haber lanzado las actividades se sienta en un grupo al medio de los alumnos y les inicia a las actividades en el grupo. Puede desempeñar el papel del moderador o del porta voz o de un simple miembro de grupo. Cambiará de grupo cada sesión hasta hacer el vuelto de todos los grupos y hasta la iniciación de los alumnos a los diferentes aspectos del trabajo en grupo.

Es importante señalar que al principio de cada actividad, el enseñante precisa la duración necesaria para la realización de esta tarea. Las consignas deben

ser claramente definidas y enunciadas. El docente velará a que cada alumno participe efectivamente. Todo eso pondrá los alumnos en confianza y trabajarán en la quietud perfecta y podrán tomar la palabra.

Como se trata de expresión oral, recomendamos que los docentes pongan siempre a la disposición de los grupos, un soporte visual y sonoro; una imagen que podrá suscitar la expresión en los alumnos.

A la plenaria, en vez de dejar el porta voz solo dar cuenta de los resultados, hace falta que permita que todos los alumnos tomen la palabra para dar cuenta de vez en cuando de los resultados de trabajo o mejor que los grupos intercambian dando los resultados para crear una real situación de comunicación.

A esta etapa, el docente debe evitar interrumpir los aprendientes durante la producción. Las diferentes notas podrán hacerse después.

En fin, la clase puede abrirse al exterior organizando viajes que constituyen baños lingüísticos que permitirán a los aprendientes encontrarse en otros cuadros de simulación y de vivir realmente otras realidades lingüísticas y de comunicación. En efecto es eso que es la fuerza de los anglicistas porque nuestro país es rodeado de países anglófonos y a veces hacen viajes hacia estos países para pasar una estancia y mejorar su práctica de la lengua aprendida. Eso les dará la oportunidad de comunicar con nativos de la lengua que están aprendiendo.

A todos estos consejos, se añade la voluntad de hacer bien, el trabajo. Sólo eso permitirá a nuestros colegas docentes vencer los obstáculos que encuentran en la puesta en obra de estrategia del trabajo en grupo abordando la expresión oral.

CONCLUSIÓN

A la luz del estudio que acabamos de hacer, podemos afirmar decir que la expresión oral o todavía la comunicación oral tienen una gran importancia para el ser humano por ser animal social según el filósofo Aristote. Y también se puede notar que la enseñanza de las lenguas extranjeras en general y del español en particular plantea muchos problemas tanto a los docentes como a los aprendientes.

Estas dificultades son de diferentes órdenes: hay dificultades psicológicas al nivel de los alumnos, a causa de la novedad de la lengua; dificultades pedagógicas que se relacionan con las competencias del docentes y por fin dificultades didácticas y estratégicas, es decir que tienen que ver con la manera y las estrategias del docente para desarrollar esta secuencia de clase que es la expresión oral.

A este nivel hemos sugerido que los docentes reciban una formación pedagógica digna para que su enseñanza cubra todos los aspectos fonéticos y también que sean dotados de varias actividades a lo que atañe a la didáctica para tocar a los alumnos. Puesto que las mismas actividades pueden aburrir a los aprendientes.

Pero es necesario notar que ciertos comportamientos de los alumnos obstaculizan el desarrollo de la enseñanza. En efecto según los resultados de nuestra encuesta, los aprendientes no se interesan mucho por la expresión oral. Primero piensan que es difícil en una lengua extranjera y luego prefieren divertirse o charlar cuando el profesor se esfuerza por incitarlos a expresarse.

Entonces, para ser eficaz, el profesor de español debe estimular al conjunto de los aprendientes. La actitud del profesor de español deberá ser no solamente motivar al aprendiente sino también implicarle en la comunicación donde el español es el único medio de expresión. La clase de español para los adolescentes es definida por H. GANTIER como: “un ejercicio permanente de expresión oral clara y construida, un entrenamiento perseverante al diálogo, diálogo enteramente construido en la lengua extranjera donde la exigencia no es mezclar esta lengua con otra. El recurso a la traducción no viene sino que en último lugar.”

Es decir que dominar una lengua, es practicarla con precisión; sin muchas dificultades según varios contextos.

Tocante a la estrategia vigente (el trabajo en grupo), él es necesario porque es en grupo que los alumnos pueden hacer las actividades tales como los debates; las representaciones teatrales; los diálogos y los juegos de rol. Por ello es necesario conocer los alumnos sus aptitudes y sus puntos flacos desde el principio de año escolar, antes de constituir los grupos.

Sin embargo, el éxito de la enseñanza de la expresión oral dependerá de los objetivos bien definidos por el docente y la paciencia de la que manifestará. Puesto que el grupo permite al aprendiente tímido dar su punto de vista que a veces se releva la buena respuesta. Hemos también hacer hincapié sobre la enseñanza del vocabulario. Es lo que permite al aprendiente encontrar los términos apropiados para expresarse oralmente.

Agregamos para terminar este trabajo que la enseñanza del español como LE (lengua extranjera) no es fácil que se lo piensa. La enseñanza del español y sobre todo de la expresión oral tiene sus dificultades. Hemos sugerido proposiciones de soluciones para una mejoría de la enseñanza de la expresión oral en nuestros institutos secundarios y para una organización eficaz del trabajo de grupo.

BIBLIOGRAFÍA

Obras de referencia

- Petit LAROUSSE, Dictionario 1985
- Le ROBERT & COLLINS 2009
- Dictionario Universal 2008
- Enciclopedia 2000

Obras generales

- ALRABADI Elie, Didáctica. Lengua y Literatura
- DOLZ, Joaquim et SCHNEUWLY, Bernard (1998) : Pour un enseignement de l'oral. Initiation aux genres formels à l'école, Paris, ESF.
- Etat-lieux en communication orale, 2008; Consul de los ministros de la educación (Canadá) Publicado por las Ediciones de la Chenelière Inc.
- GERMAIN Claude y NETTEN Joan, Place et rôle de l'oral dans l'enseignement/apprentissage d'une L2 ; St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador
- GANTIER Hélène, (1973) L'enseignement d'une Langue Etrangère
Presses Universitaires de France p. 17.
- JACOBSON, P. Essais de linguistique générale, tome 1, Paris, Minuit, 1963
- KALAN Marjana Šifrar «Las dificultades lingüísticas y afectivas de la expresión oral», Dial net.Unirioja.es, artículo n°2470135.
- KPOGUEH Séraphin y GUEDOU Timothée, Communication orale au cours préparatoire (CP) Difficultés et approche de solution Ecoles des Inspecteurs.
- MARTINEZ, Pierre (1996) ; La didactique des langues étrangères, Que sais-je n°8757, Paris, PUF.
- MAURER, Bruno (2001) ; Une didactique de l'oral. Du primaire au lycée, Bertrand Paris, Lacoste.

- NONNON, Elisabeth (2000): «La parole en classe et l'enseignement de l'oral : champs de référence, problématiques, questions à la formation», in Recherches, 33, Presses de l'université Charles-de-Gaulle Lille3, 75-90
- RICHERICH René y SCHERER Nicolas, (1975); Communication orale et apprentissage des langues, Edition Hachette
- ROSIER, Jean-Maurice, (2002);La didactique du français, Que sais-je? n°2656, PUF,
- SHANON, C. The mathematical of communication, University of Illinois press, 1952
- TAGLIANTE, Christine (2006) : La classe de langue, Paris, CLE International.
- WWW.buenas tareas.

APÉNDICE

Cuestionario dirigido a los enseñantes

En la óptica de encontrar soluciones para mejorar y promover la enseñanza de la expresión oral en los institutos secundarios le rogamos que usted conteste objetivamente sin reserva las preguntas siguientes. Como usted mismo (a) lo nota, el trabajo se hace en anonimato. Pues no hay motivo para que se preocupe.

PREGUNTAS

1- ¿Usted enseña la expresión oral en clase?

Sí No

2-¿Cómo usted lo enseña?

.....
.....

3-¿A qué etapa del desarrollo de la clase lo hace usted?

.....
.....

4-Las dificultades encontradas se ubican al nivel de:

A- Las estrategias vigentes No Sí
B- Los alumnos Sí No

5-Otros obstáculos que encuentra

.....
.....
.....

6-¿Está usted satisfecho (a) de los resultados obtenidos? Sí No

7-¿Qué sugiere usted?

.....
.....